



**COMMUNE DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN
GEMEENTE SINT-JANS-MOLENBEEK**

**CONSEIL COMMUNAL DU 23 NOVEMBRE 2016
GEMEENTERAAD VAN 23 NOVEMBER 2016**

PROCÈS VERBAL
PROCES-VERBAAL

**Présents
Aanwezig**

Michel Eylenbosch, *Président du Conseil/Voorzitter van de Raad* ;
Françoise Schepmans, *Bourgmestre/Burgemeester* ;
Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, *Échevin(e)s/Schepen* ;
Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Badia El Belghiti, Pierre Vermeulen, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Gerardine Bastin, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Michaël Vossaert, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali, Shazia Manzoor, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhloifi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari, Hicham Chakir, Lazare Mbulu Azanga, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden* ;
Jacques De Winne, *Secrétaire communal/Gemeentesecretaris*.

**Excusés
Verontschuldigd**

Christian Magérus, Olivia P'Tito, Danielle Evraud, Dirk Berckmans, Tania Dekens, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden*.

Ouverture de la séance à 19:00
Opening van de zitting om 19:00

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING

Monsieur Van Damme regrette que la motion déposée par Monsieur Lakhloifi qui était à l'ordre du jour du Conseil du 26/10/2016 n'ait pas été reportée à la séance de ce jour.

Mijnheer Van Damme vindt het spijtig dat de motie ingediend door Mijnheer Lakhloifi , voorzien op de dagorde van de Gemeenteraad van 26/10/2016 niet werd overgeschreven op de zitting van vandaag.

Le Conseil vote l'urgence, à l'unanimité, l'ajout du point suivant ne figurant pas à l'ordre du jour de la séance :

De Raad stemt de dringendheid eenparig voor de toevoeging van de volgende punt die niet aan de dagorde van de zitting verschijnen :

Affaires juridiques - Ordonnance de police - Confirmation de l'ordonnance de police du 17 novembre 2016. (Complémentaire)
Juridische zaken - Politieverordening - Bevestiging van de politieverordening van 17 november 2016. (Aanvullend)

Questions d'actualité - Actualiteitsvragen :

Le Conseil prend connaissance de la question d'actualité posée par Monsieur Ait Jeddig, Conseiller communal Islam, relative à l'ordonnance de police.

De Raad neemt kennis van de actualiteitsvraag gesteld door Mijnheer Ait Jeddig, Gemeenteraadslid Islam, betreffende de politieverordening.

La question d'actualité déposée par Monsieur Ikazban, Conseiller communal PS, relative à la rénovation du quartier Brunfaut est transformée en interpellation pour la prochaine séance du Conseil

communal.

De actualiteitsvraag gesteld door Mijnheer Ikazban, Gemeenteraadslid PS, betreffende de renovatie van de wijk Brunfaut is omgevormd in interpellatie voor de volgende zitting van de Gemeenteraad.

DÉPARTEMENT SERVICES GÉNÉRAUX ET DÉMOGRAPHIE - DEPARTEMENT ALGEMENE DIENSTEN EN DEMOGRAFIE

1 Affaires juridiques - Ordonnance de police - Confirmation de l'ordonnance de police du 17 novembre 2016. (*Complémentaire*)

Le Conseil approuve le point.

39 votants : 24 votes positifs, 4 votes négatifs, 11 abstentions.

Juridische zaken - Politieverordening - Bevestiging van de politieverordening van 17 november 2016. (*Aanvullend*)

De Raad keurt het punt goed.

39 stemmers : 24 positieve stemmen, 4 negatieve stemmen, 11 onthoudingen.

2 Secrétariat communal - Modification des statuts de BRULABO s.c.r.l.

Le Conseil approuve le point.

39 votants : 38 votes positifs, 1 abstention.

Gemeentelijk secretariaat - Wijziging van de statuten van BRULABO c.v.b.a.

De Raad keurt het punt goed.

39 stemmers : 38 positieve stemmen, 1 onthouding.

3 Secrétariat communal - BRULABO s.c.r.l. - Désignation d'un mandataire.

Le Conseil approuve le point.

39 votants : 39 votes positifs.

Gemeentelijk secretariaat - BRULABO c.v.b.a.- Aanstelling van een mandataris.

De Raad keurt het punt goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

PRÉVENTION ET VIE SOCIALE - PREVENTIE EN SOCIALE LEVEN

4 Cultures - Fablab MCCS - Convention entre la Commune et l'ASBL iMAL pour la mise à disposition du matériel nécessaire au Fablab.

Le Conseil approuve le point.

39 votants : 39 votes positifs.

Culturen - HCCS Fablab - Goedkeuring van de overeenkomst tussen VZW iMAL en het

gemeentebestuur voor de terbeschikkingsstelling van het benodigde materiaal voor het Fablab.

De Raad keurt het punt goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

Hassan Rahali quitte la séance / verlaat de zitting

DÉPARTEMENT EDUCATION, PETITE ENFANCE, SPORTS ET JEUNESSE - DEPARTEMENT OPVOEDING, KINDEROPVANG, SPORT EN JEUGD

5 Sports - ASBL Molenbeek Sport - Compte de l'exercice 2015.

Le Conseil approuve le point.

35 votants : 20 votes positifs, 15 abstentions.

Sport - VZW Molenbeek Sport - Rekening van het dienstjaar 2015.

De Raad keurt het punt goed.

35 stemmers : 20 positieve stemmen, 15 onthoudingen.

Hassan Ouassari entre en séance / treedt in zitting

DÉPARTEMENT SERVICES GÉNÉRAUX ET DÉMOGRAPHIE - DEPARTEMENT ALGEMENE DIENSTEN EN DEMOGRAFIE

6 Programme de Coopération Internationale Communale (CIC) - Coopération avec la Commune de Mokrisset au Maroc / Phase 2016 - Approbation des deux conventions de partenariat entre la Commune de Mokrisset et l'association para-communale A.C.O.D.E.E. et versement des frais liés aux activités A.3.1 et A.3.6 du POA 2016.

Le Conseil approuve le point.

39 votants : 39 votes positifs.

Samenwerking internationale Raad (CIC) programma - Samenwerking met de Gemeente van Mokrisset in Marokko / fase 2016 - Goedkeuring van twee overeenkomsten van partnerschap tussen de Gemeente van Mokrisset en de para-communale vereniging A.C.O.D.E.E. en de betaling van de kosten verbonden aan activiteiten A.3.1 en POA A.3.6 2016.

De Raad keurt het punt goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

PRÉVENTION ET VIE SOCIALE - PREVENTIE EN SOCIALE LEVEN

7 Cohésion sociale - Avenant nr 1 à la Convention du 17 décembre 2015 entre l'asbl « Atouts Jeunes

AMO », la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et la Commission communautaire française, représentée par ses services.

Le Conseil approuve le point.
39 votants : 39 votes positifs.

Sociale Cohesie - Aanhangsel nr 1 van de overeenkomst van 17 december tussen de vzw « Atouts Jeunes AMO », de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en de Franse gemeenschapscommissie vertegenwoordigd door haar diensten.

De Raad keurt het punt goed.
39 stemmers : 39 positieve stemmen.

8 Cohésion sociale - Avenant nr 1 au Contrat communal de Cohésion Sociale du 15 juillet 2015 entre la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et le Collège de la Commission Cmmunautaire française.

Le Conseil approuve le point.
39 votants : 39 votes positifs.

Sociale cohesie - Aanhangsel nr 1 van het gemeentelijk contract van Sociale cohesie van 15 juli 2015 tussen de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek en het College van de Franse gemeenschapscommissie.

De Raad keurt het punt goed.
39 stemmers : 39 positieve stemmen.

**DÉPARTEMENT DES RESSOURCES HUMAINES - DEPARTEMENT HUMAN
RESSOURCES**

9 GRH - Règlement de travail - Annexe 4 - Règlement sur l'horaire variable - Modification.

Le Conseil approuve le point.
39 votants : 39 votes positifs.

HRM - Arbeidsreglement - Bijlage 4 - Reglement op het vlopend uurrooster - Wijziging.

De Raad keurt het punt goed.
39 stemmers : 39 positieve stemmen.

10 GRH - Règlement de travail - Annexe 9 - Règlement relatif au cycle de base en management communal.

Le Conseil approuve le point.
39 votants : 39 votes positifs.

HRM - Arbeidsreglement - Bijlage 9 - Reglement betreffende de cursus gemeentelijk management.

De Raad keurt het punt goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

DÉPARTEMENT FINANCES - DEPARTEMENT FINANCIËN

11 Finances - Fabrique d'église Saint-Jean-Baptiste - Compte 2015.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Financiën - Kerkfabriek Sint-Jan de Doper - Rekening 2015.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

12 Finances - Tutelle CPAS - Budget de l'exercice 2016 - 1ère modification budgétaire

Le Conseil approuve le point.

39 votants : 26 votes positifs, 12 votes négatifs, 1 abstention.

Financiën - OCMW - Begroting van het dienstjaar 2016 - 1ste begrotingswijziging

De Raad keurt het punt goed.

39 stemmers : 26 positieve stemmen, 12 negatieve stemmen, 1 onthouding.

13 Economat - Nouvelle loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Le Conseil approuve le point.

39 votants : 39 votes positifs.

Economaat - Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten – Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

De Raad keurt het punt goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

Pierre Vermeulen quitte la séance / verlaat de zitting

14 Economat - Contrôle médical des agents de l'Administration communale et du CPAS pour 2017-2018-2019 - Approbation des conditions et du mode de passation.

Le Conseil approuve le point.

38 votants : 38 votes positifs.

Economaat - Medische controle voor de ambtenaren van het Gemeentebestuur en het OCMW voor 2017-2018-2019 - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze.

De Raad keurt het punt goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

DÉPARTEMENT AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET GESTION IMMOBILIÈRE - DEPARTEMENT RUIMTELIJKE ORDENING EN VASTGOEDBEHEER

- 15 Propriétés communales - Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC16.025.**

Le Conseil approuve le point.
38 votants : 38 votes positifs.

Gemeentelijke eigendommen - Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR16.025.

De Raad keurt het punt goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

- 16 Propriétés Communales - Rue de Genneffe, 22 - Equipment collectif réalisé dans le cadre du Contrat de quartier «Cinéma Belle-Vue» - Occupation des locaux destinés à accueillir une crèche par l'ASBL OLINA.**

Le Conseil approuve le point.
38 votants : 38 votes positifs.

Gemeentelijke Eigendommen - De Geneffestraat 22 - Collectieve voorziening verwezenlijkt in het kader van het Wijkcontract "Cinema Belle-Vue" - Gebruik van de lokalen bestemd voor het onthaal van een kinderdagverblijf door de VZW OLINA.

De Raad keurt het punt goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

*Mohammadi Chahid quitte la séance / verlaat de zitting
Khadija El Hajjaji quitte la séance / verlaat de zitting*

DÉPARTEMENT INFRASTRUCTURES ET DÉVELOPPEMENT URBAIN - DEPARTEMENT INFRASTRUCTUUR EN STADSONTWIKKELING

- 17 Département Infrastructures et Développement urbain - Marché de services relatif à la mission d'auteur de projet en vue de la construction de la nouvelle école néerlandophone primaire et maternelle à la rue Jean-Baptiste Decock, 54 - Approbation du cahier spécial des charges - CSC 16.035.**

Le Conseil approuve le point.
36 votants : 36 votes positifs.

Departement Infrastructuur en Stedelijke ontwikkeling - Dienstenopdracht betreffende de ontwerpopdracht met het oog op de bouw van een nieuwe Nederlandstalige kleuterschool en lagere

school in de Jean-Baptiste Decockstraat, 54 - Goedkeuring van het bijzonder bestek - Bestek 16.035.

De Raad keurt het punt goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

- 18 **Département Infrastructures et Développement urbain - Programme triennal d'investissement 2016-2018 - Octroi de subsides par la Région de Bruxelles-Capitale - Proposition de projets à réaliser.**

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Departement Infrastructuur en Stedelijke ontwikkeling - Driejarig investeringsprogramma 2016-2018 - Toekenning van subsidies door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Voorstel van te realiseren projecten.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

Jamel Azaoum quitte la séance / verlaat de zitting

- 19 **Département Infrastructures et Développement urbain - Marché de travaux relatif à l'installation d'un nouveau réseau de vidéosurveillance IP de type multicast - Approbation de la convention de collaboration entre la commune de Molenbeek-Saint-Jean et la société Delhaize Le Lion.**

Le Conseil approuve le point.
32 votants : 23 votes positifs, 2 votes négatifs, 7 abstentions.

Departement Infrastructuur en Stedelijke ontwikkeling - Opdracht voor aanneming van werken voor de installatie van een nieuw IP-video bewakingsnetwerk van het type multicast - Goedkeuring van de samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en de vennootschap Delhaize De Leeuw.

De Raad keurt het punt goed.
32 stemmers : 23 positieve stemmen, 2 negatieve stemmen, 7 onthoudingen.

- 20 **Département Infrastructures et Développement urbain - Marché de travaux relatif à l'installation d'un nouveau réseau de vidéosurveillance IP de type multicast - Avenant n° 2 et adaptation de la dépense - Approbation du mode de financement.**

Le Conseil approuve le point.
32 votants : 23 votes positifs, 2 votes négatifs, 7 abstentions.

Departement Infrastructuur en Stedelijke ontwikkeling - Werkenopdracht betreffende de installatie van een nieuw IP-video netwerk van type multicast - Aanhangsel 2 en aanpassing van de uitgave - Goedkeuring van de financieringswijze.

De Raad keurt het punt goed.
32 stemmers : 23 positieve stemmen, 2 negatieve stemmen, 7 onthoudingen.

- 21 **Département Infrastructures et Développement urbain - Contrat de Quartier Durable Petite Senne - Quai de l'Industrie 79 - Modification des conditions d'occupation précaire des lieux par la S.A.LIBELCO.**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

Departement Infrastructuur en Stedelijke ontwikkeling - Duurzaam Wijkcontract Zinneke - Nijverheidskaai 79 - Wijziging van de voorwaarden om het goed op een precaire manier te bezetten door LIBELCO nv.

De Raad keurt het punt goed.
35 stembewerken : 35 positieve stemmen.

DÉPARTEMENT EDUCATION, PETITE ENFANCE, SPORTS ET JEUNESSE - DEPARTEMENT OPVOEDING, KINDEROPVANG, SPORT EN JEUGD

- 22 **Sports - Octroi d'un subside à l'asbl Sarahcademy.**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

Sport - Toekenning van een subsidie aan de vzw Sarahcademy.

De Raad keurt het punt goed.
35 stembewerken : 35 positieve stemmen.

- 23 **Sports - Implantation d'un ring escamotable - Octroi d'un subside à l'asbl Molenbeek Sport.**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

Sport - Plaatsing van een boksring - Toekenning van een subsidie aan de vzw Molenbeek Sport.

De Raad keurt het punt goed.
35 stembewerken : 35 positieve stemmen.

- 24 **Jeunesse - Subside exceptionnel - ASBL Talented Youth Network (TYN) - Projet MYND.**

Le Conseil approuve le point.
35 votants : 35 votes positifs.

Jeugd - Toekenning van een subsidie aan de VZW Talented Youth Network (TYN) voor het project MYND.

De Raad keurt het punt goed.
35 stembewerken : 35 positieve stemmen.

25 Jeunesse - Subside exceptionnel - ASBL la Rue - COP22 à Marrakech.

Le Conseil approuve le point.

35 votants : 35 votes positifs.

Jeugd - Toekenning van een buitengewone subsidie aan de VZW "La Rue" - COOP22 Marrakech.

De Raad keurt het punt goed.

35 stembetragt : 35 positieve stemmen.

Jef Van Damme quitte la séance / verlaat de zitting

26 Jeunesse - Subside exceptionnel à l'Institut des Ursulines pour le projet "Diversité de la pensée religieuse".

Le Conseil approuve le point.

33 votants : 27 votes positifs, 2 votes négatifs, 4 abstentions.

Jeugd - Toekenning van een subsidie aan de "Institut des Ursulines" voor het project "Diversité de la pensée religieuse".

De Raad keurt het punt goed.

33 stembetragt : 27 positieve stemmen, 2 negatieve stemmen, 4 onthoudingen.

**DÉPARTEMENT AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET GESTION IMMOBILIÈRE -
DEPARTEMENT RUIMTELIJKE ORDENING EN VASTGOEDBEHEER**

27 Propriétés communales - Subvention communale accordée aux associations actives sur la Commune de Molenbeek-Saint-Jean en matière de logement - Exercice 2016 - ASBL La Rue.

Le Conseil approuve le point.

34 votants : 34 votes positifs.

Gemeentelijke eigendommen - Gemeentelijke subsidie toegekend aan verenigingen actief in Gemeente Sint-Jans-Molenbeek op vlak van huisvesting - Dienstjaar 2016 - VZW La Rue.

De Raad keurt het punt goed.

34 stembetragt : 34 positieve stemmen.

PRÉVENTION ET VIE SOCIALE - PREVENTIE EN SOCIALE LEVEN

28 Cultures - Service Tourisme - Octroi d'un subside à l'asbl Molenbecca.

Le Conseil approuve le point.

34 votants : 34 votes positifs.

Culturen - Dienst Toerisme - Toekenning van een subsidie aan de vzw Molenbecca.

De Raad keurt het punt goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

29 Cultures - Service Tourisme - Octroi d'un subside à l'ASBL MIMA MUSEUM.

Le Conseil approuve le point.
34 votants : 34 votes positifs.

Culturen - Dienst Toerisme - Toekenning van een subsidie aan de VZW MIMA MUSEUM.

De Raad keurt het punt goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

Madame Bastin prend la présidence de la séance.
Mevrouw Bastin neemt het voorzitterschap van de zitting.

**DÉPARTEMENT SERVICES GÉNÉRAUX ET DÉMOGRAPHIE - DEPARTEMENT
ALGEMENE DIENSTEN EN DEMOGRAFIE**

30 Secrétariat communal - Motion déposée par Monsieur Eylenbosch, Président du Conseil communal, relative aux signes distinctifs des Conseillers communaux - Report du 26/10/2016.

Le Conseil approuve le point.
33 votants : 25 votes positifs, 1 vote négatif, 7 abstentions.

Gemeentelijk secretariaat - Motie ingediend door Mijnheer Eylenbosch, Voorzitter van de Gemeenteraad, betreffende de onderscheidende tekens van de Gemeenteraadsleden - Uitstel van 26/10/2016.

De Raad keurt het punt goed.
33 stemmers : 25 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 7 onthoudingen.

Monsieur Eylenbosch reprend la présidence de la séance.
Mijnheer Eylenbosch herneemt het voorzitterschap van de zitting.

31 Secrétariat communal - Motion déposée par Madame El Belghiti, Conseillère communale CDH, relative à la rebaptisation de la Place communale.

Le point est reporté.

Gemeentelijk secretariaat - Motie ingediend door Mevrouw El Belghiti, Gemeenteraadslid CDH, betreffende de herdoop van de Gemeenteplein.

Het punt wordt verdaagd.

32 Secrétariat communal - Motion déposée par Monsieur De Block, Conseiller communal PTB-PVDA, relative à un plan d'urgence sociale et de prévention.

Le point est reporté.

Gemeentelijk secretariaat - Motie ingediend door Mijnheer De Block, Gemeenteraadslid PTB-PVDA, betreffende een sociale noodplan en van preventie.

Het punt wordt verdaagd.

- 33 **Secrétariat communal - Motion déposée par Monsieur De Block, Conseiller communal PTB-PVDA, relative aux ordres du jour et documents du Collège.**

Le Conseil rejette le point.

33 votants : 10 votes positifs, 20 votes négatifs, 3 abstentions.

Gemeentelijk secretariaat - Motie ingediend door Mijnheer De Block, Gemeenteraadslid PTB-PVDA, betreffende de dagordes en de documenten van het College.

De Raad verwerpt het punt.

33 stemmers : 10 positieve stemmen, 20 negatieve stemmen, 3 onthoudingen.

La séance est suspendue jeudi 24/11/2016 à 24h20.

De zitting wordt opgeheven op donderdag 24/11/2016 om 24u20.

Françoise Schepmans quitte la séance / verlaat de zitting

Abdelkarim Haouari quitte la séance / verlaat de zitting

Jan Gypers quitte la séance / verlaat de zitting

Ann Gilles-Goris quitte la séance / verlaat de zitting

Jamal Ikazban quitte la séance / verlaat de zitting

Abdellah Achaoui quitte la séance / verlaat de zitting

Houria Ouberri quitte la séance / verlaat de zitting

Badia El Belghiti quitte la séance / verlaat de zitting

Paulette Piquard quitte la séance / verlaat de zitting

Amet Gjanaj quitte la séance / verlaat de zitting

Gerardine Bastin quitte la séance / verlaat de zitting

Dirk De Block quitte la séance / verlaat de zitting

Michaël Vossaert quitte la séance / verlaat de zitting

Nader Rekik quitte la séance / verlaat de zitting

Farida Tahar quitte la séance / verlaat de zitting

Roland Vandenhove quitte la séance / verlaat de zitting

Hassan Ouassari quitte la séance / verlaat de zitting

Hicham Chakir quitte la séance / verlaat de zitting

Lazare Mbulu Azanga quitte la séance / verlaat de zitting

Faute de quorum jeudi 24/11/2016 à 19h30, la séance est levée.

Zonder quorum op donderdag 24/11/2016 om 19u30, wordt de zitting opgeheven.

Levée de la séance jeudi 24 novembre à 19:15

Opheffing van de zitting op donderdag 24 november om 19:15

Le Secrétaire Communal,
De Gemeentesecretaris,

Jacques De Winne

Le Président du Conseil,
De Voorzitter van de Raad,

Michel Eylenbosch